Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek ten miał na imię Nabal,\* a jego żona miała na imię Abigail\*\* i była kobietą dobrego osądu i pięknej postaci. Mąż zaś był zacięty\*\*\* i niegodziwy w czynach, Kalebita.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Nabal, נָבָל (nawal), czyli: (1) wspaniały, od arab.; (2) próżny, głupi, bezwartościowy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Abigail, אֲבִיגַיִל (’awigail), czyli: mój ojciec jest radością. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: szorstki w obyciu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 1:22-36</x>; <x>60 14:6-15</x> [↑](#footnote-ref-5)